

254: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

Pedir y dar direcciones

...y no tiene pérdida...

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a hablar de expresiones comunes sobre las direcciones. Por ejemplo, cuando quieres ir a un restaurante y preguntas como ir.
- A continuación, un exclusiva mini-historia para practicar las expresiones de la primera parte y por supuesto mejorar tu fluidez en el español.

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en

<http://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast/>

Pues...empecemos. Como sabes, resulta muy útil poder entender las direcciones que te pueden dar cuando vas a cualquier sitio.

Vale, sí, ya sé que hoy en día con los móviles

Спросить дорогу

... потерять невозможно...

Привет всем! Я Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь вам говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется! Просто используйте адекватный материал и техники.

В сегодняшнем эпизоде:

- Я расскажу про распространенные выражения, связанные с направлением движения. Например, хочешь пойти в ресторан и спрашиваешь, как.
- Далее эксклюзивная мини история, для тренировки выражений из первой части, и, конечно, для развития разговорного навыка.

Не забудьте, что тексты эпизодов с переводом можно получить здесь:

Итак, начинаем. Как вы знаете, очень полезным бывает понимать указания, которое тебе могут дать, если куда-то направляешься.

Ладно, я знаю, что сейчас с умными телефонами,

254: Unlimited Spanish Podcast

inteligentes, los smartphones, puedes consultar el GPS y ya no necesitas la ayuda de un nativo, pero piensa en esto: Preguntar direcciones es una excelente oportunidad para poder practicar el español en tierras desconocidas.

En este episodio vamos a ver las expresiones más comunes con ejemplos de regalo.

Muy bien, pues la mejor manera de preguntar como ir a un sitio o lugar es con esta expresión:

- Disculpe, ¿Cómo se va a ... ?

Por ejemplo, si quieres preguntar la dirección hacia Paseo de Gracia, entonces dices:

- Disculpe, ¿Cómo se va a Paseo de Gracia?

Y entonces, como por arte de magia, el educado ciudadano te indicará amablemente como ir a Paseo de Gracia. La palabra “disculpe” es la manera formal de decir “excuse me” en inglés.

Un tono más familiar e informal es “disculpa”, con a. Alternativamente, también puedes usar “perdone” o “perdona”, que en este contexto tiene el mismo significado.

Испанский через истории

смартфонами, можно воспользоваться GPS и больше не нужна помощь местных, но задумайтесь вот над чем: спросить направление — это замечательная возможность практиковать испанский на незнакомой территории.

В этом эпизоде мы увидим самые распространённые выражения с примерами в качестве подарка.

Отлично, итак, лучший способ спросить, как куда-то пройти - следующее выражение:

- Простите, как пройти ...?

Например, если хотите спросить направление к Пасео де Грасиа, вы говорите:

- Простите, как пройти к Пасео де Грасиа?

И тогда, как волшебству, воспитанный горожанин любезно покажет вам, как пройти к Пасео де Грасиа. Слово “disculpe” - вежливый способ сказать «извините».

Более фамильярный и неформальный тон, это “disculpa” с «а» на конце (извини). Вместо этого можно использовать и “perdone” о “perdona”, которые в данном случае имеют то же значение.

254: Unlimited Spanish Podcast

Una variación de la expresión para preguntar direcciones es esta:

- *Disculpe, ¿Voy bien para Paseo de Gracia?*

“¿Voy bien para...?” simplemente es preguntar si la dirección que llevas es la correcta.

Curiosamente, “voy bien” también se puede interpretar como si la ropa que llevas está bien para ir a algún sitio. Por ejemplo:

- *¿Crees que voy bien para ir a la fiesta?*
- *Sí, vas muy elegante.*

Podemos jugar un poco con el humor y decir:

- *Disculpe, ¿Voy bien para Paseo de Gracia?*
- *Yo creo que sí. Ayer fui en pantalón corto y nadie me dijo nada.*

De acuerdo. Para pedir direcciones, también puedes ser más sintético. Por ejemplo:

- *Disculpe, ¿para ir a Paseo de Gracia?*

Y por supuesto, también puedes decir algo como:

- *Perdone, ¿dónde está Paseo de Gracia?*

Испанский через истории

Один из вариантов спросить направление, это следующий:

- *Извините, я правильно иду к Пасео да Грасиа?*

“¿voy bien para ...?” это просто вопрос о том, в верном ли направлении ты идёшь.

Любопытно, что “voy bien” можно также истолковать, как «соответствует ли твоя одежда месту». Например:

- *Думаешь, я нормально одет на вечеринку?*
- *Да, очень элегантно.*

Можно поиграть немного с юмором и сказать:

- *Извините, я правильно иду к Пасео де Грасиа?*
- *Думаю, да. Я вчера ходил в шортах; никто мне и слова не сказал.*

Ладно, чтобы спросить направление также можно сказать более обобщённо. Например,

- *Извините, чтоб пройти к Пасео де Грасиа?*

И, конечно, также можно сказать что-то типа:

- *Простите, где находится Пасео де Грасиа?*

254: Unlimited Spanish Podcast

Vale, de acuerdo. Ahora que tenemos un máster en como pedir direcciones, pasamos a cómo se dan las direcciones. Esto es un poco más elaborado.

Básicamente, para movernos, nos pueden decir tres direcciones:

- Gira a la izquierda (turn left en inglés)
- Gira a la derecha (turn right)
- Sigue recto (go straight). También puedes decir "continua".

Un ejemplo:

- *Perdona, ¿cómo se va al centro?*
- *Es fácil. Sigue recto y gira a la derecha a unos 200 metros.*

De acuerdo. También, en vez de "girar", pueden decirte "toma" la primera, la segunda, etc calle. Esto quiere decir, por ejemplo, que giras en la primera calle. Vamos a ver el mismo ejemplo:

- *Perdona, ¿cómo se va al centro?*
- *Es fácil. Sigue recto y toma la segunda calle a la derecha. Está a unos 200 metros.*

Si estás en una ciudad, es más fácil contar el número de calles que no calcular la distancia.

Испанский через истории

Ну, а теперь, когда мы уже мастера в спрашивании направления, переходим к тому, как направления дают. Это уже чуть посложнее.

Как правило, объясняя, нам могут дать три направления:

- Поверни налево
- Поверни направо
- Следуй прямо. Также можно сказать «продолжай».

Пример:

- *Извини, как пройти в центр?*
- *Это просто. Иди прямо и сверни направо примерно через 200 метров.*

Также вместо «girar», тебе могут сказать "toma" (возьми) первую, вторую и т.д. улицу. Это значит, что ты, например, сворачиваешь на первой улице. Давай посмотрим на том же примере:

- *Извини, как пройти в центр?*
- *Это просто. Иди прямо и сверни направо на второй улице. Это примерно в 200 метрах.*

Если ты в городе, то проще посчитать количество улиц, чтобы не вычислять расстояние.

254: Unlimited Spanish Podcast

Bien. Más cosas. Es posible que te digan algo como:

- *Cruza la plaza y luego gira a la izquierda.*

Cruza es simplemente 'to cross' en inglés. Un ejemplo:

- *Disculpa, ¿Para ir al centro comercial?*

Muy fácil. Cruza la calle y gira a la derecha.
Sigue todo recto y toma la tercera calle a la izquierda.
Cruzas la plaza y verás el centro comercial.

Por supuesto, también puedes usar como referencia un lugar, como un restaurante, una señal de tráfico, etc.
Es común decir:

- Al lado de (next to)
- Entre (between)
- En la esquina (at the corner)

Por ejemplo:

- *Perdona, ¿Voy bien para ir a la calle Aribau?*
- *Sí, vas bien vestido. Además, es muy fácil llegar. Simplemente gira en la calle que hay entre dos bares. Sigue recto y en la siguiente esquina gira a la derecha.*

Por último, voy a comentar como se utilizan las

Испанский через истории

Так, что ещё. Возможно, тебе скажут что-то типа:

- *Пройди через площадь и потом сверни налево.*

"Cruzar" означает «пересечь». Например,

- *Извини, чтобы пройти в торговый центр?*

Просто. Перейди улицу и сверни направо. Иди прямо и на третьей улице свернёшь налево. Пройдёшь через площадь и увидишь торговый центр.

Конечно, можно использовать какое-нибудь место, как ориентир, типа ресторана, дорожного знака и т.д.
Часто говорят:

- Рядом с
- Между
- На углу

Например,

- *Извини, я правильно иду к улице Арибау?*
- *Да, одет ты прилично. Кроме того, добраться очень легко. Просто сверни на улице между двумя барами. Иди прямо и на следующем углу поверни направо.*

Наконец, я расскажу, как используются слова "subir y

254: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

palabras “subir” y “bajar” en este contexto. Un ejemplo:

- *Perdone, ¿Voy bien para ir al parque?*
- *Sí. Solo tienes que girar a la izquierda y subir toda la calle. Allí verás el parque*

Aquí, el concepto de “subir” es simplemente “ir”. También se utiliza “bajar” con el mismo significado.

- *Sube la calle o baja la calle.*

Ahora me puedes preguntar cuando se utiliza “subir” y “bajar”. ¡Buena pregunta! La verdad es que es un poco confuso porque ni los nativos lo tienen claro. He aquí tres teorías:

- Subir para ir dirección norte y bajar para ir dirección sur.
- Subir cuando la calle asciende y bajar cuando la calle desciende. Por ejemplo, en una montaña.
- Subir si la numeración de la calle va hacia arriba y bajar si la numeración va hacia abajo.

Mi consejo: No te preocupes demasiado. Simplemente tienes que saber que significa “ir”.

Muy bien. Creo que con estas expresiones ya eres todo

bajar” в этом контексте. Пример:

- *Простите, я правильно иду к парку?*
- *Да, нужно только свернуть налево и пройти вверх до конца улицы. Там и увидишь парк.*

Здесь понятие «подняться» означает просто «идти». В том же значении используется и «спуститься».

- *Подниматься по улице или спускаться по улице.*

Теперь вы можете спросить, когда используется “subir”, а когда “bajar”. Хороший вопрос! На самом деле это немного путано, поскольку даже носители до конца не понимают. У меня здесь три теории:

- “Subir” - чтобы идти на север и “bajar” - чтобы идти по направлению на юг.
- “Subir”, когда улица идёт вверх и “bajar”, когда улица идёт вниз. Например, на горе.
- “Subir”, если нумерация домов увеличивается и “bajar”, если нумерация уменьшается.

Мой совет: не сильно переживай. Вам просто нужно знать, что это означает “ir”.

Отлично. Думаю, что с этими выражениями вы уже

254: Unlimited Spanish Podcast

un experto en pedir y dar direcciones.

Un último consejo. Si alguien te da direcciones y acaba diciendo: “no tiene pérdida”, es que tiene pérdida.

Me ha pasado varias veces.

Me dan todas direcciones muy detalladas, y me dicen que “no tiene pérdida”, y efectivamente, me pierdo. 😊

Preguntas y respuestas

Ahora, si te parece bien, vamos a practicar la fluidez con una pequeña mini-historia.

Así es como funciona.

- Yo te doy información sobre algo.
- Sobre esta información hago preguntas.
- Después de cada pregunta hay un silencio de unos 5-6 segundos. Intenta responder a la pregunta. Respuestas cortas están muy bien. Después del silencio te daré una respuesta para que puedas comparar.
- Marta pidió direcciones a un policía para ir a su hotel.

¿Pidió Marta direcciones a un bombero?

Испанский через истории

настоящий эксперт по выяснению и даче

направлений. Последний совет. Если кто-то

объясняет вам направление и в итоге говорит: «тут не заблудишься», то заблудишься. Со мной такое случилось несколько раз.

Мне дают подробные указания и говорят «не потеряешься», и естественно, я теряюсь.

Вопросы и ответы

Теперь, если не против, давайте потренируем разговорный навык с небольшой мини историей.

Вот как это работает:

- Я даю информацию о чём-то.
- Задаю вопросы на счёт этой информации.
- После каждого вопроса есть 5-6 секунд тишины. Постарайтесь ответить на вопрос. Короткие ответы отлично подходят. После паузы я дам ответ, чтобы вы могли сравнить его со своим.
- Марта попросила полицейского показать дорогу до своей гостиницы.

Марта спросила дорогу у пожарного?

254: Unlimited Spanish Podcast

No. Marta no pidió direcciones a un bombero. Las pidió a un policía.

¿Pidió un policía direcciones a Marta?

No. Un policía no pidió direcciones a Marta. Al revés. Marta las pidió al policía.

¿A quién pidió direcciones Marta?

A un policía. Ella pidió direcciones para ir un hotel a un policía.

¿Direcciones para ir a un hotel o a un parque?

A un hotel. Direcciones para ir a un hotel.

- El policía le dijo: "Sigue recto y toma la tercera calle a la derecha."

¿Dijo el policía "sigue recto"?

Sí. El policía dijo "sigue recto".

¿Dijo el policía "gira a la izquierda"?

No, el policía no dejó eso.
El policía dijo "sigue recto".

Испанский через истории

Нет, Марта спросила дорогу не у пожарного. Она спросила её у полицейского.

Полицейский спросил дорогу у Марты?

Нет, полицейский не спрашивал дорогу у Марты. Наоборот. Марта спросила её у полицейского.

У кого Марта спросила дорогу?

У полицейского. Она спросила у полицейского, направление к гостинице.

Направление к гостинице или к парку?

К гостинице. Направление к гостинице.

- Полицейский сказал ей, - Иди прямо и на третьей улице поверни направо.

Полицейский сказал «иди прямо»?

Да, полицейский сказал «иди прямо».

Полицейский сказал «поверни налево»?

Нет, полицейский этого не говорил.
Полицейский сказал «иди прямо».

254: Unlimited Spanish Podcast

¿Qué calle tenía que tomar Marta a la derecha? ¿La primera, la segunda o la tercera?

La tercera calle. Marta tenía que seguir recto y tomar la tercera calle a la derecha.

- El policía continuó: “Cruza la plaza y en la esquina gira a la derecha.”

¿Tenía Marta que cruzar un parque?

No. Marta no tenía que cruzar un parque sino una plaza.

¿Tenía Marta que saltar la plaza?

No, no. Saltarla no.

Marta no tenía que saltarla.

Tenía que cruzarla y después girar a la derecha.

¿Tenía Marta que girar a la derecha antes de cruzar la plaza?

No. Simplemente ella tenía que cruzar la plaza y después girar a la derecha.

- El policía finalizó diciendo: “No tiene pérdida”.

¿Qué dijo el policía? ¿Qué las direcciones eran claras?

Испанский через истории

На какой улице Марта должна была свернуть направо? На первой, второй или третьей?

На третьей улице. Марта должна была идти прямо и повернуть направо на третьей улице.

- Полицейский продолжил, - Пройди через площадь и на углу сверни направо.

Марта должна была пройти через парк?

Нет, Марта не должна была пройти не через парк, а через площадь.

Марта должны была перескочить площадь?

Нет, нет, не перескочить. Марта не должна была перепрыгивать площадь. Она должна была пересечь её и затем свернуть направо.

Марта должна была свернуть направо до того, как пересечь площадь?

Нет, она должна была просто пройти через площадь и потом свернуть направо.

- Полицейский закончил словами, - не потеряешься.

Что сказал полицейский? Что указания были ясными?

254: Unlimited Spanish Podcast

Sí. Según el policía, las direcciones eran claras porque no tenían pérdida.

¿Qué no tenía pérdida?

Las direcciones. Las instrucciones del policía para llegar al hotel no tenían pérdida.

- Marta siguió las direcciones y llegó al mismo lugar donde empezó.

¿Siguió Marta las direcciones del policía?

Sí. Marta siguió las direcciones del policía.

¿Quién siguió las direcciones? ¿El policía?

No, el policía no. El policía dio las direcciones a Marta y ella las siguió.

¿Llegó Marta al mismo lugar donde empezó?

Sí. Marta siguió las instrucciones y llegó al mismo lugar donde empezó. Después de caminar y caminar siguiendo las instrucciones del policía, llegó al mismo lugar donde empezó a seguir las instrucciones.

Perfecto, pues este es el final de esta pequeña mini-historia. Te recomiendo escucharla varias veces.

Испанский через истории

Да, если верить полицейскому, указания были ясными, потому не вводили в заблуждение.

Что не вводило в заблуждение?

Указания. Инструкции полицейского, как добраться до гостиницы были чёткими.

- Марта последовала указаниям и пришла в то же место, где начала.

Марта последовала указаниям полицейского?

Да, Марта последовала указаниям полицейского.

Кто последовал указаниям? Полицейский?

Нет, не полицейский. Полицейский давал указания, а Марта их следовала.

Марта пришла туда же, откуда начинала?

Да, Марта следовала инструкциям и попала туда же, откуда начинала. Она шла и шла, следуя инструкциям полицейского, и пришла туда, где начала выполнять эти инструкции

Замечательно. Это конец мини истории. Советую прослушать её несколько раз.

254: Unlimited Spanish Podcast

Las pequeñas mini-historias que aquí te ofrezco son solo pequeños ejemplos de lo que puedes encontrar en mis cursos.

Uno de los cursos más populares es El Curso Mágico, con horas y horas de mini-historias y puntos de vista con el texto en español e inglés traducido. Aquí tienes el link:

<https://www.storytelling-spanish.ru/courses>

Perfecto. ¡Este es el final de este episodio. Hasta la semana que viene!

Испанский через истории

Мини истории, что я здесь тебе предлагаю – лишь небольшие примеры того, что ты сможешь найти в моих курсах.

Один из самых популярных курсов это El Curso Mágico с несколькими часами мини историй и точек зрения с испанским текстом, переведённым на русский. Вот ссылка:

Замечательно. Это конец эпизода. До следующей недели!